



WASHINGTON STATE
DEPARTMENT OF
E C O L O G Y

UPRIVER DAM
CẬP NHẬT TIN TỨC VỀ NHỮNG ĐỊA ĐIỂM BÙN CÁT BỊ NHIỄM CHẤT
ĐỘC PCB
(Spokane River PCB Contamination Project)
(Kế hoạch Chất Nhiễm Độc PCB ở Sông Spokane)

Bộ Môi Sinh tiểu bang Washington bắt đầu thực hiện những cuộc điều tra vào mùa thu năm 2002 để xác định tầm mức ô nhiễm của chất polychlorinated biphenyls (PCBs) trong bùn cát dọc theo sông Spokane ở phía thượng lưu của Upriver Dam. Khu vực được nghiên cứu bắt đầu từ Upriver Dam (khoảng dặm số 80) tới cầu đi bộ Centennial Trail footbridge (khoảng dặm số 85).

Bộ Môi Sinh đã ký Sắc Lệnh Đồng Thuận với Avista Development, Inc. và Kaiser Aluminum & Chemical Corporation để thực hiện cuộc điều tra để phục hồi và nghiên cứu khả thi nhằm vào sự ô nhiễm của chất PCBs trong bùn cát phù sa. Sắc Lệnh Đồng Thuận là một hợp đồng pháp lý giữa Bộ Môi Sinh và những hãng xưởng đã gây ra sự ô nhiễm. Sắc Lệnh ghi rõ những phương thức điều tra và thẩm định các cách dọn sạch chất PCBs sẽ được chấp hành trong khuôn khổ của các đạo luật dọn sạch chất độc của tiểu bang Washington - Đạo Luật Model Toxics Control Act hay là MTCA. Dù hãng Kaiser đang bị phá sản, toà án phá sản liên bang đã chấp thuận cho hãng Kaiser tham dự vào Sắc Lệnh Đồng Thuận. Liberty Lake Sewer District và Inland Empire Paper Company cũng là những phía có trách nhiệm trong vụ này, nhưng đã không tham dự vào Sắc Lệnh này.

Bộ Môi Sinh sẽ tiếp tục thu nhận dữ kiện để xác định tầm mức ô nhiễm trong khu vực nghiên cứu. Giai đoạn điều tra sẽ chấm dứt vào khoảng giữa năm 2004. Đến lúc đó, cuộc nghiên cứu khả thi sẽ được thực hiện để thẩm định và đề nghị một số giải pháp dọn sạch. Báo cáo về Cuộc Điều Tra Phục Hồi và Nghiên Cứu Khả Thi sẽ được hoàn tất và sẵn sàng để lấy ý kiến công chúng vào cuối năm 2004. Sau giai đoạn thu thập ý kiến và bản báo cáo đã được hoàn tất, kế hoạch sẽ được tiến hành với việc đề ra một Dự Thảo Kế hoạch Dọn Sạch. Kế Hoạch này sẽ có các giải pháp dọn sạch đã được Bộ Môi Sinh lựa chọn và sẽ phân phối để thu nhận ý kiến trong vòng 30 ngày.

Chất polychlorinated biphenols (PCBs) là một nhóm hóa chất có thể được chế tạo ở thể rắn hoặc thể lỏng nhờn. Khi nguyên chất, PCBs có màu từ trong tới màu vàng lợt và không có mùi vị. Những chất này đã được sử dụng nhiều trong các ngành kỹ nghệ và thương mại chẳng hạn như chất giảm nhiệt và chất bôi trơn dùng trong các thiết bị về điện, mực in, và các ứng dụng khác. Tại Hoa Kỳ, việc sản xuất những chất này đã ngưng từ năm 1977 vì có những dữ kiện cho thấy chúng đã tích tụ trong môi trường và có thể gây ảnh hưởng tai hại cho sức khỏe.

Quý vị có thể bị nhiễm chất PCBs khi ăn các loại cá bắt từ một vài địa điểm trên sông Spokane. Tuy nhiên, bơi lội lại được xác định là an toàn và không bị hại đến sức khỏe giống như ăn cá.

Vì mối quan tâm đến việc cá bị nhiễm chất PCBs, Bộ Y tế, Bộ Môi Sinh tiểu bang, và Sở Y tế vùng Spokane cùng phát hành một bảng khuyến cáo về việc ăn cá năm 1999 và được bổ túc trong tháng ba năm 2001. Trong bảng khuyến cáo gần đây được phát hành vào tháng bảy năm 2003, cả Bộ Y Tế Tiểu bang và Sở Y Tế vùng Spokane đề nghị quý vị không nên ăn bất cứ loại cá nào

bắt được ở khúc sông từ ranh giới tiểu bang Idaho đến Upriver Dam. Tuy nhiên, quý vị được khuyến khích ăn cá bắt từ Lake Spokane (Long Lake) vì nơi đó chất PCBs trong cá thấp hơn. Xin quý vị lưu ý tới những phương cách làm và nấu cá nhằm giảm bớt chất PCBs. Hầu giúp quý vị hiểu rõ hơn, chúng tôi đính kèm theo đây bằng khuyến cáo tháng bảy 2003. Bảng này có thể được xem trên trang web của Bộ Y Tế tiểu bang www.doh.wa.gov/ehp/oehas/EHA_fish_adv.htm <http://www.doh.wa.gov/ehp/oehas/EHA_fish_adv.htm> hoặc Sở Y Tế vùng Spokane www.srhd.org <<http://www.srhd.org>>.

Những nghiên cứu khác

Cơ quan Bảo Vệ Môi Sinh Liên Bang (USEPA) dưới sự tài trợ của cơ quan CERCLA đã làm những cuộc nghiên cứu trên sông Spokane. Những nghiên cứu này chú trọng tới những chất kim loại như kẽm, thạch tín, cadmium và chì (gọi chung là PCBs) do việc khai mỏ ở tiểu bang Idaho trong quá khứ tạo ra. Những kim loại này đã bị lan tràn rộng lớn trên khu thượng lưu sông Spokane. Nó ảnh hưởng tới và qua cả khu vực có bùn cát nhuộm phía sau đập Upriver Dam nơi mà những chất PCBs được phát hiện. Hồ Sơ Quyết Định (Record of Decision - ROD) của USEPA tháng 9 năm 2002 đã quyết định dùng một trong hai phương pháp lấp đập hay là nạo vét để làm giảm những chất kim loại này trên khu vực Upriver Dam. Hiện nay vẫn chưa có quyết định chọn phương pháp nào. Thêm vào đó là mười vùng bờ nước khúc thượng nguồn từ đập Upriver Dam cũng bị ảnh hưởng bởi những chất kim loại này và đã được nằm trong danh sách sẽ được dọn sạch. Muốn biết thêm chi tiết về những nỗ lực của USEPA trong việc dọn sạch những chất kim loại trên lưu vực Coeur d'Alene cũng như tin tức và khuyến cáo về việc sử dụng bờ sông của Sở Y Tế vùng Spokane, xin xem những trang web sau:

<http://yosemite.epa.gov/r10/cleanup.nsf/sites/cda>

<http://www.srhd.org/safety/environmental/pdf/ShorlineSoilsAdvisories.pdf>

Bộ Môi Sinh tiểu bang Washington sẽ phối hợp cùng với những kế hoạch của cơ quan USEPA trong những hoạt động dọn sạch chất PCBs tới mức tối đa.

Bộ Môi Sinh tiểu bang Washington cũng đang soạn thảo bản Tổng Lượng Tối Đa Được Xả Ra Sông (Total Maximum Daily Load - TMDL) để đo lường mức lượng chất PCBs trên sông Spokane. Nỗ lực này nhắm vào việc hạn chế chất PCBs xả vào nước sông thay vì nhắm vào chất PCBs trong bùn cát. Bản dự thảo TMDL đã được bỏ lên trang web của Bộ Môi Sinh để lấy ý kiến của công chúng:

<http://www.ecy.wa.gov/biblio/0303107.html>.

Liên lạc với Bộ Môi Sinh:

John Roland (509) 329-3581 hoặc e-mail jrol461@ecy.wa.gov
Giám đốc công trình dọn sạch PCBs vùng Upriver Dam

Ken Merrill (509) 329-3515 hoặc e-mail kmer461@ecy.wa.gov
Giám đốc chương trình soạn thảo bản TMDL/PCB